Ourdou

L'**ourdou** ou **urdu** (autonyme : ***اُردُو***, *urdū* ou ***Lashkari لشکری***, sous une forme plus longue *lashkari zūban* ***لشکری زبان*** [1]), est une langue appartenant au groupe indo-iranien de la famille des langues indo-européennes. Il est parlé dans le Nord de l'Inde, ainsi qu'au Pakistan, dont il est la langue officielle et le support de l'identité nationale. En Inde, il est une langue officielle reconnue par la Constitution. Il s'écrit en alphabet perso-arabe. Plus de 165 millions de personnes utilisent l'ourdou, dont 60 à 80 millions qui l'utilisent comme première langue.

Ourdou (alternativement Lashkari)
اُردُو (urdū), لشکری زبان (lashkari zūban)[1]

اُردُو

« Ourdou » écrit en ourdou.

Pays	Inde, Pakistan
Nombre de locuteurs	170 208 780[2]
Typologie	SOV, flexionnelle, à fracture d'actance, syllabique

Classification par famille

- langues indo-européennes
  - langues indo-iraniennes
    - langues indo-aryennes
      - langues indiques centrales
        - groupe hindoustani
          - **ourdou**

Statut officiel

Langue officielle	Pakistan Inde (régionalement)

Codes de langue

ISO 639-1	`ur`
ISO 639-2	`urd`
ISO 639-3	`urd (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=urd)`
IETF	`ur`
Linguasphere	`59-AAF-q (http://www.hortensj-garden.org/index.php?tnc=1&tr=lsr&nid=59-AAF-q)`
Glottolog	`urdu1245 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/urdu1245)`

Échantillon

وفعہ انسان آزادی اور حقوق و عزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں۔ انہیں عقل اور ضمیر و دیعت ہوئی ہے۔ اس لیے کہ انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیے۔

Sommaire

- **Proximité avec d'autres langues**
- **Distribution géographique**
- **Situations linguistiques apparentées**
- **Nombre de locuteurs**
- **Phonologie**
  - Consonnes
  - Voyelles
- **Références**
- **Annexes**
  - Bibliographie
  - Article connexe
  - Liens externes

Proximité avec d'autres langues

Très proche de l'hindi par sa syntaxe et sa morphologie (avant 1947 on appelait hindoustani l'hindi et l'ourdou, qui ne constituaient qu'une seule langue), l'ourdou a fait de nombreux emprunts lexicaux à l'arabe et au persan, langues qui ont introduit dans son système phonologique des phonèmes supplémentaires. L'écart avec l'hindi a eu tendance à s'accroître après la séparation de l'Inde et du Pakistan (1947) du fait d'une « repersanisation » de la langue et d'une élimination des termes sanskrits. L'ourdou s'écrit selon la graphie arabo-persane dite *nasta ʿlīq*.

Toutefois l'écart avec l'hindi a, depuis quelques décennies, tendance à se réduire en raison de l'influence croissante de l'économie et du cinéma indien [réf. nécessaire].

Dans les faits, si un locuteur parlant l'ourdou s'adresse à un locuteur parlant l'hindi sans utiliser de termes ou d'expressions relevant du domaine religieux, les deux locuteurs se comprendront parfaitement. Seuls les accents, propres à certaines régions, indiqueront une légère différence, parfaitement surmontable.

Distribution géographique

L'ourdou est la langue officielle du Pakistan. Utilisé dans le système éducatif, la littérature et les cours, considéré comme langue identitaire de l'islamité du sous-continent indien. Parlé dans les centres urbains, notamment à Karachi par la minorité muhadjir (laquelle demeure souvent réputée allogène car réfugiée du nord de l'Inde après la partition du sous-continent en 1947), il n'est l'idiome principal que de 8 % de la population et demeure à la cinquième place au nombre des locuteurs natifs (le pendjabi étant, lui, usité en première langue par 44 % de la population — soit 60 millions —, tandis que le pachto, le sindhi et le seraiki sont, respectivement, les idiomes premiers de 15 % (20 millions), 14 % et 11 % des Pakistanais)[3].

En Inde, l'ourdou est également une langue officielle reconnue par la Constitution. L'ourdou est aussi la langue officielle des États d'Andhra Pradesh, Bihar, Jammu-et-Cachemire, et Uttar Pradesh, ainsi que de la capitale nationale, Delhi. Dans quelques universités de l'Inde, l'ourdou est considéré comme une langue de prestige. C'est vrai pour les villes du Lucknow, Aligarh et Hyderabad.

Situations linguistiques apparentées

Le hindi et l'ourdou, deux langues très proches, sont parlées par environ 530 à 540 millions de personnes (2018) en langue maternelle et seconde dans tout le sous-continent Indien, et cet exemple de deux langues très proches est similaire à des langues très proches comme le yiddish et l'allemand, comme le serbe, le croate, et le bosniaque, qui jadis formaient le serbo-croate, ou même de l'exemple des langues scandinaves (suédois, danois et norvégien). En Asie, le *bahasa indonesia* (indonésien), est une langue véhiculaire, synthèse de parlers malais, très proche du malais parlé en Malaisie, et qui est devenu la langue nationale de l'Indonésie.

Nombre de locuteurs

Pays	Locuteurs	Dont L1	Dont L2
Pakistan[2]	109 100 000	15 100 000	94 000 000
Inde[2]	58 340 000	50 800 000	7 540 000
Arabie saoudite[4]	757 000		
Népal[5]	691 546		
Royaume-Uni[6]	400 000		
États-Unis[7]	300 000		
Bangladesh[28]	250 000		
Canada[9]	206 000		
Qatar[10]	173 000		
Oman[11]	95 000		
Iran[12]	88 000		
Bahreïn[13]	74 000		
Norvège[14]	34 000		
Turquie[15]	24 000		
Allemagne[16]	23 000		
Monde entier[2]	176 188 117	68 988 177	107 199 940

Monument relatif à la Première Guerre mondiale, avec inscription en ourdou, à Barton on Sea.

Phonologie

Voici l'ensemble des phonèmes de l'ourdou (les romanisations sont données selon le système de Hunter)[17,18] :

Lire le média

Une locutrice de l'ourdou ou Lashkari.

Consonnes

Les sons indiqués entre parenthèses n'existent que dans certains dialectes.

		Bilabiales			Dentales			Alvéolaires			Rétroflexes			Palatales			Vélaires			Uvulaires			Glottales		
Nasales	*nasales*	[m̪]	م	m				[n̪]	ن	n							[ŋ]	ن	n, ṅ						
	murmurées	([m̪ʰ])	مھ	mh				([n̪ʰ])	نھ	nh															
Occlusives	*sourdes*	[p̪]	پ	p	[t̪]	ت	t				[ʈ]	ٹ	ṭ, ṭ	[t͡ʃ]	چ	ch	[k]	ک	k	[q]	ق	q	([ʔ])	ع	’
	aspirées	[p̪ʰ]	پھ	ph	[t̪ʰ]	تھ	th				[ʈʰ]	ٹھ	ṭh, ṭh	[t͡ʃʰ]	چھ	chh	[kʰ]	کھ	kh						
	voisées	[b]	ب	b	[d̪]	د	d				[ɖ]	ڈ	ḍ, ḍ	[d͡ʒ]	ج	j	[g]	گ	g						
	murmurées	[b̪ʰ]	بھ	bh	[d̪ʰ]	دھ	dh				[ɖʰ]	ڈھ	ḍh, ḍh	[d͡ʒʰ]	جھ	jh	[gʰ]	گھ	gh						
Fricatives	*sourdes*	[f]	ف	f				[s]	س	s				[ʃ]	ش	sh	[x]	خ	kh, k̲h				([h])	ہ/ح	h
	voisées	[v]	و	v				[z]	ز	z				[ʒ]	ژ	zh	[ɣ]	غ	gh, g̲h				[ɦ]		
Battues	*voisées*							[ɾ]	ر	r	[ɽ]	ڑ	r, ɾ												
	murmurées							([ɾʰ])	رھ	rh	([ɽʰ])	ڑھ	rh, ɾh												
Spirantes	*voisées*	[ʋ]	و	v				[l̪]	ل	l															
	murmurées							([l̪ʰ])	لھ	lh															

Voyelles

Les sons indiqués entre parenthèses n'existent que dans certains dialectes.

		Antérieures		Centrales	Postérieures	
		courtes	*longues*		*courtes*	*longues*
Fermées	*orales*	[ɪ]	[i ː]		[ʊ]	[u ː]
	nasales	[ɪ̃]	[ĩ ː]		[ʊ̃]	[ũ ː]
Mi-fermées	*orales*	([e])	[e ː]		([o])	[o ː]
	nasales		[ẽ ː]			[õ ː]
Moyennes	*orales*			[ə]		
	nasales			[ə̃]		
Mi-ouvertes	*orales*	([ɛ])	[ɛ ː]		([ɔ])	[ɔ ː]
	nasales		[ɛ̃ ː]			[ɔ̃ ː]
Ouvertes	*orales*		[æ ː]			[ɑ ː]
	nasales					[ɑ̃ ː]

Références

1. Dar, Shafat et Hassan 2017.
2. *Ethnologue* [urd].
3. **(en)** « Population by mother tongue » (http://www.pbs.gov.pk/sites/default/files//tables/POPULATION%20BY%20MOTHER%20TONGUE.pdf) **[PDF]** sur *pbs.gov.pk*.
4. **(en)** « Urdu in Saudi Arabia » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/SA), sur *joshuaproject.net*
5. **(en)** Bureau Central de Statistiques du Gouvernement du Népal, « Recensement népalais 2014 » (https://nepal.unfpa.org/sites/default/files/pub-pdf/Population%20Monograph%20V02.pdf), sur *nepal.unfpa.org*
6. **(en)** « United Kingdom » (https://www.ethnologue.com/country/GB), sur *Ethnologue*.
7. **(en)** « Urdu in United States » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/US), sur *joshuaproject.net*
8. **(en)** The UN Refugee Agency, « Note on the nationality status of the Urdu-speaking community in Bangladesh » (https://www.refworld.org/pdfid/4b2b90c32.pdf), sur *www.refworld.org*
9. **(en)** « Urdu in Canada » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/CA), sur *joshuaproject.net*
10. **(en)** « Urdu in Qatar » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/QA), sur *joshuaproject.net*
11. **(en)** « Urdu in Oman » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/MU), sur *joshuaproject.net*
12. **(en)** « Urdu, Islami in Iran » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/IR), sur *joshuaproject.net*
13. **(en)** « Urdu in Bahrain » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/BA), sur *joshuaproject.net*
14. **(en)** « Urdu in Norway » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/NO), sur *joshuaproject.net*
15. **(en)** « Urdu in Turkey » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/TU), sur *joshuaproject.net*
16. **(en)** « Urdu in Germany » (https://joshuaproject.net/people_groups/15727/GM), sur *joshuaproject.net*
17. **(en)** Center for Language Engineering (CLE), « Urdu Phonetic Inventory » (http://www.cle.org.pk/Downloads/ling_resources/phoneticinventory/UrduPhoneticInventory.pdf), sur *www.cle.org.pk* (consulté le 28 décembre 2019)
18. **(en)** South Asia Language & Area Center, University of Chicago, « Urdu Phonology » (https://dsal.uchicago.edu/digbooks/digpager.html?BOOKID=PK1983.N2_1999_V1&object=14), sur *dsal.uchicago.edu*, 1999 (consulté le 28 décembre 2019)

Annexes

Bibliographie

- **(en)** Kamran Shaukat Dar, Ahmad Bin Shafat et Muhammad Umair Hassan, « An efficient stop word elimination algorithm for Urdu language », *14th International Conference on Electrical Engineering/Electronics, Computer, Telecommunications and Information Technology (ECTI-CON)*, 2017 (lire en ligne (https://www.researchgate.net/publication/320883936_An_efficient_stop_word_elimination_algorithm_for_Urdu_language))

Sur les autres projets Wikimedia :

L'ourdou (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Urdu?uselang=fr), sur Wikimedia Commons

ourdou, sur le Wiktionnaire

Wikipédia en ourdou.

Article connexe

- Liste d'écrivains de langue ourdoue

Liens externes

- Notices d'autorité : Bibliothèque du Congrès (http://id.loc.gov/authorities/sh85141343) · Gemeinsame Normdatei (http://d-nb.info/gnd/4062117-0)
- **(en)** Fiche langue de l'ourdou (http://www.ethnologue.com/language/urd) `[urd]` dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- **(en)** Fiche langue de l'ourdou (http://glottolog.org/resource/languoid/id/urdu1245) `[urdu1245]` dans la base de données linguistique *Glottolog*.
- **(en)** Sources d'information traitant de l'ourdou (http://www.language-archives.org/language/urd) sur le site de l'OLAC.
- Dictionnaire ourdou-hindi/français (http://boltidictionary.com/fr/ourdou_alphabet)
- vocabulaire ourdou-français/français-ourdou (http://boltidictionary.com/?page_id=14)
- La langue ourdou (données linguistiques et bibliographie) (http://www.bibliomonde.net/pages/fiche-livre.php3?id_ouvrage=1939&texte_aff=infocomp)
- Dictionnaire ourdou-français/français-ourdou (http://freelang.com/dictionnaire/ourdou.html) Freelang

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Ourdou&oldid=172923140 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 15 juillet 2020 à 10:08.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.